

Prayer of Peace

in the spirit of Taizé

Oración de Paz

en el espíritu de Taizé

April 11, 2021

Pandemic precautions

The danger from COVID-19 remains. Staying healthy is our collective responsibility.

- ◆ **Love your neighbor:** Masks (covering your mouth *and* nose) are required at all times (whether you are vaccinated or not).
- ◆ Respect physical distancing by **staying six feet apart from anyone not in your household** and refraining from physical contact with others.
- ◆ Members of the same household may sit together. Please only sit in pews that are open. Do not move the white ropes.
- ◆ Thank you for your patience and presence!

Precauciones por la pandemia

El peligro por el COVID-19 aún existe. Mantenerse sano es nuestra responsabilidad colectiva.

- ◆ **Ame a su prójimo:** Mantenga puesto su cubrebocas/mascarilla (cubriendo su boca y nariz) todo el tiempo (si está vacunado o no).
- ◆ Respete el distanciamiento físico, **manteniendo seis pies (2 metros) aparte de cualquier persona que no viva en su casa** y evite el contacto físico con otros.
- ◆ Los miembros de una misma casa, pueden sentarse juntos. Por favor, use únicamente las bancas que no están bloqueadas con cordón y no mueva los cordones.
- ◆ ¡Muchas gracias por su paciencia y su presencia!



Welcome to a time of contemplative prayer and meditation, prayer in the spirit of Taizé. Gathered in the presence of Christ, we sing uncomplicated, repetitive songs, allowing the mystery of God to become tangible through the beauty of simplicity.

Please maintain an atmosphere of quiet prayer as you enter.

Tonight, the visual focal point for our prayer is an icon of **Christ the Lifegiver**. Icons contribute to the beauty of worship. They are like windows open on the realities of the Kingdom of God, making them present in our prayer on earth. An icon—by the faith it expresses, by its beauty and its depth—can create a space of peace and sustain an expectant waiting. It invites us to welcome salvation even in the flesh and in creation.

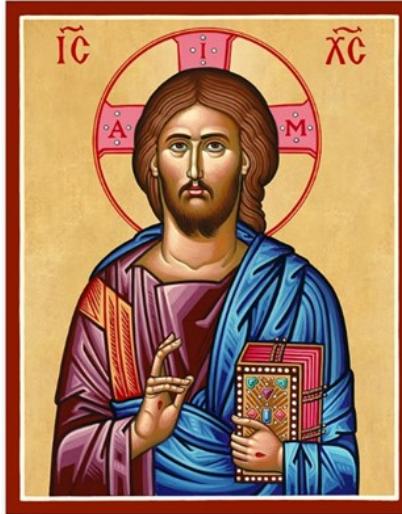
Although icons are images, they are not simply illustrations or decorations. The aim of icons is prayer. And for Christians, prayer is a relationship, a friendship, through Christ, with God. This means that the purpose of icons is above all personal: they are made in order to help us enter into a relationship with God, and to support this relationship and help it to grow.

Bienvenidos a un tiempo de oración contemplativa y meditación, la oración en el espíritu de Taizé. Juntos en la presencia de Jesucristo, cantamos cantos sencillos y repetitivos, permitiendo el misterio de Dios a sentirse aquí, a través de la belleza de la simplicidad.

Por favor, entre en silencio para observar un ambiente de oración.

Esta noche, el punto focal para nuestros ojos es un ícono de **Cristo el Donante de la Vida**. Los íconos sostienen la belleza de la oración. Son como ventanas que se abren sobre las realidades del Reino de Dios y que las hacen presentes en nuestra oración en la tierra. Un ícono—por la fe que expresa, por su belleza y su profundidad—puede abrir un espacio de paz, sostener una espera. Invita a acoger la salvación hasta en la carne y la creación.

Si el ícono es una imagen, no es una ilustración pura ni una decoración. El propósito del ícono es oración. Y, para los cristianos, la oración es una relación, una amistad, a través Cristo, con Dios. Esto significa que el propósito de los íconos es sobre todo personal: los existen para ayudarnos a entrar en una relación con Dios, y apoyar esta relación y ayudarla a crecer.



Gathering Songs

Cantos de acogimiento

There Is One Lord | Hay un Señor

Ostinato

There is one Lord, one faith, one bap-tis-m, there is one God who is Fa-ther of all.
Hay un Se - ñor, una fe, un bau - tis - mo, un so - lo Dios, quien es Pa - dre de todos.

Text: Ephesians 4, adapt. By Robert J. Batistini and the Taizé Community. Music: Jacques Berthier. ©1984, 2007, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent-7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.

I Am Sure I Shall See | Tengo fe que veré

Ten-go fe que ve - ré la di - cha del Se - ñor por sen -
I am sure I shall see the good-ness of the Lord in the

de - ros de vi - da. Si, voy a ver la
land of the liv - ing. Yes, I shall see the

di - cha del Se - ñor. Ten fir - me el co - ra - zón.
good-ness of our God, hold firm, trust in the Lord!

Text: Psalm 27. Music: Taizé Community. ©2007, Ateliers et Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent-7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.

As the Deer Longs | Como busca la cierva

[“Como busca la cierva corrientes de agua, así mi alma te busca a ti.”]

Ostinato

As the deer longs for run - ning streams, so I long,
so I long, so I long for you.

Text based on Psalm 42:2-6. Text and music ©1999, 2002, Barbara Bridge. Published by OCP Publications, 5536 NE Hassalo, Portland OR 97213. All rights reserved.

Psalm

Salmo

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia!

Alleluia 15, © 1998, Ateliers et Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent-7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.



Psalm | Salmo 118: 1-2, 16-17, 22-23, 24

Give praise to the Lord, for he is good; his mercy endures forever. Let the house of Israel say, “His mercy endures forever.”

His right hand is exalted. The Lord’s right hand has done mighty deeds. I shall not die, I shall live and recount the deeds of the Lord.

The stone that the builders rejected has become the cornerstone. By the Lord has this been done, a marvel in our eyes.

This is the day the Lord has made; let us rejoice in it and be glad.

¡Den gracias al Señor, porque es bueno, porque es eterno su amor! Que lo diga el pueblo de Israel: ¡es eterno su amor!

La mano del Señor es sublime, la mano del Señor hace proezas. No, no moriré: viviré para publicar lo que hizo el Señor.

Yo te doy gracias porque me escuchaste y fuiste mi salvación. Esto ha sido hecho por el Señor y es admirable a nuestros ojos.

Este es el día que hizo el Señor: alegrémonos y regocijémonos en él.

Reading

Acts 4:32-35

(of one heart and mind...)

The community of believers was of one heart and mind, and no one claimed that any of his possessions was his own, but they had everything in common.

With great power the apostles bore witness to the resurrection of the Lord Jesus, and great favor was accorded them all.

There was no needy person among them, for those who owned property or houses would sell them, bring the proceeds of the sale, and put them at the feet of the apostles, and they were distributed to each according to need.

Lectura

Hechos 4, 32-35

(un solo corazón y una sola alma...)

La multitud de los que habían creído tenía un solo corazón y una sola alma; todo lo poseían en común y nadie consideraba suyo nada de lo que tenía.

Con grandes muestras de poder, los apóstoles daban testimonio de la resurrección del Señor Jesús y todos gozaban de gran estimación entre el pueblo.

Ninguno pasaba necesidad, pues los que poseían terrenos o casas, los vendían, llevaban el dinero y lo ponían a disposición de los apóstoles, y luego se distribuía según lo que necesitaba cada uno.

Song of Light

While we sing the song that follows,
you are invited to come forward and
carefully light a candle.

Let the candles support your prayer,
and be a symbolic demonstration of
Christ's light spreading in the world.

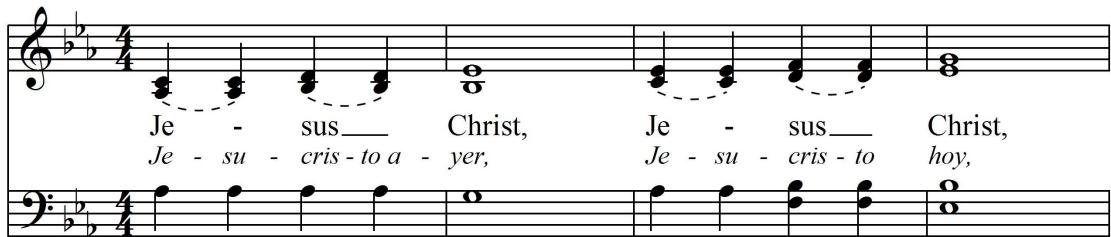
Canto de luz

Durante el canto a continuación, se le invita a pasar al frente y encender con cuidado una vela.

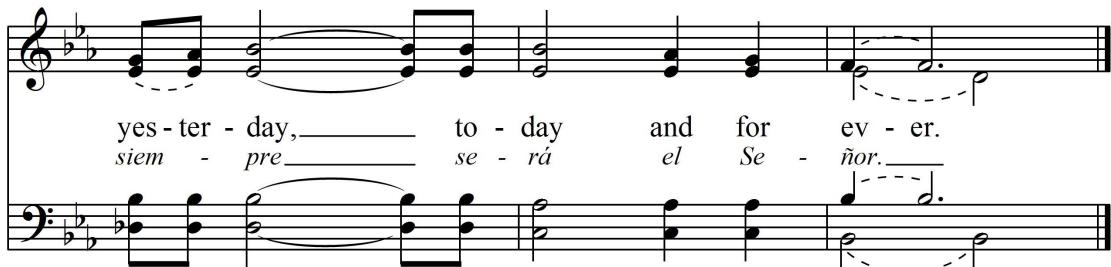
Que las velas apoyen su oración y sea una demostración simbólica de la luz de Cristo esparciéndose en el mundo.

Jesus Christ, Yesterday, Today & for Ever | Jesucristo, ayer, hoy y siempre

Ostinato



Je - sus____ Christ, Je - sus____ Christ,
Je - su - cris - to a - yer, Je - su - cris - to hoy,



yes - ter - day,_____ to - day and for ev - er.
siem - pre_____ se - rá el Se - ñor,

Text & tune: Suzanne Toolan, SM. Spanish tr. by Ronald Krisman. ©1988, 2004, GIA Publications, Inc., 7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.



Silent Prayer

(5-8 minutes)

When we try to express communion with God in words, we rapidly reach the end of our capacities. But in the depths of our being, through the Holy Spirit, Christ is praying, far more than we imagine. Compared to the immensity of that hidden prayer of Christ in us, our explicit prayer dwindles to almost nothing. That is why silence is so essential in discovering the heart of prayer.

Oraciones en silencio

(5-8 minutos)

Cuando tratamos de expresar comunión con Dios en palabras, alcanzamos rápidamente el final de nuestras capacidades. Pero, en lo más profundo de nuestro ser, a través del Espíritu Santo, Cristo está orando, mucho más de lo que imaginamos. En comparación con la inmensidad de esa oración oculta de Cristo en nosotros, nuestra oración explícita se reduce a casi nada. Es por eso que el silencio es tan esencial para descubrir el corazón de la oración.



Intercessory Prayer

Response | Respuesta:

The musical notation consists of a single staff in G major (two sharps) and common time (indicated by a '2'). The melody starts with eighth notes, followed by quarter notes, then eighth notes again. There is a short rest, followed by quarter notes, then eighth notes. The lyrics 'Te ro - ga-mos, ó - ye - nos.' are written below the staff, corresponding to the notes. The melody continues with eighth notes, followed by quarter notes, then eighth notes again. The lyrics 'Lord, hear our prayer.' are written below the staff, corresponding to the notes.

Peter Kolar. ©2001, World Library Publications, PO Box 2703, 3825 N Willow Rd., Schiller Park IL 60176. All rights reserved.

Let us pray:

For those who live in fear, and respond
with prejudice, racism, and hatred.
For those who are forgotten or cast off.
For all who suffer from violence, and for
those who suffer from the desire to
commit violence.
For those in emotional or spiritual pain.
For those suffering from depression,
or struggling with addiction.
For those who are injured or sick,
especially those who suffer from
COVID-19.
For all who have died in the hope of the
resurrection.

Oración de intercesión

Oremos:

Por los que viven en temor, y responden
con prejuicio, racismo y odio.
Por los que son ignorados o abandonados.
Por todos los que sufren a causa de la
violencia, y por los que sufren del
deseo a cometer violencia.
Por todos los que tienen dolor emocional
o espiritual. Por los que sufren por la
depresión, o que luchan con la
adicción.
Por los que están heridos o enfermos,
especialmente los que sufren de
COVID 19.
Por todos los que han muerto con
esperanza en la resurrección.



The Lord's Prayer

The Lord's prayer exists in different English versions. The following ecumenical text for this prayer may help you to pray in a more conscious way.

Our Father in heaven,
hallowed be your name.

Your kingdom come,
your will be done
on earth as in heaven.

Give us today our daily bread.

Forgive us our sins
as we forgive those who sin against us.

Save us from the time of trial
and deliver us from evil.

For the kingdom, the power,
and the glory are yours
now and for ever.

Amen!

Padrenuestro

Hay diferentes idiomas y palabras, pero un solo Señor. Podemos orar juntos con una mezcla de palabras porque Dios entiende nuestros corazones.

Padre nuestro, que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre;
venga a nosotros tu reino;
hágase tu voluntad en la tierra
como en el cielo.

Danos hoy nuestro pan de cada día;
perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden;
no nos dejes caer en la tentación,
y líbranos del mal.

Tuyo es el reino,
tuyo el poder y la gloria,
por siempre, Señor.

¡Amen!



We Are All One in Christ | Somos uno en Cristo

Ostinato

So - mos u - no en Cris - to, so - mos u - no.
We are all one in Christ, we are one bod - y,
So-mos all one

1. 2.

u - no, u - no so - lo.
peo - ple out of man - y.
so - lo.
man - y.
Un so - lo
There is one

Dios, un so-lo Se - ñor,
God, and on-ly one Lord;
ù-na so-la fe,
there is one faith,
un so-lo a-mor.
One ho - ly love.
Un so-lo bau -
There is one

tis - mo,
bap - tism;
un so-lo Es - pí - ri - tu,
there is one Spir - it,
y e - se es el
who is God
Con - so - la - dor.
the com - fort - er.

Text: Anonymous; tr. By Gerhard Cartford, ©1998 Augsburg Fortress. All rights reserved. Music: SOMOS UNO, anonymous.

Jubilate, Servite

Canon

1. 2.

Ju - bi - lá - te De - o
Raise a song o glad-ness,
Al Se - ñor a - cla - ma,

om-nis ter - ra.
peo - ples of the earth.
tie - rra en-te - ra.

Sér - vi - te Dó - mi - no
Christ has come, bring-ing peace,
Sír - ve - lo, dán - do - le



in lae - tí - ti - a. Al - le - lú - ia, al - le - lú - ia, in lae - tí - ti - a!
joy to ev - 'ry heart. Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, *joy to ev - 'ry heart!*
 gra - cias por su a - mor! ¡A - le - lu - ya, a - le - lu - ya, gra - cias por su a - mor!

Al - le - lú - ia, al - le - lú - ia, in lae - tí - ti - a!
Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, joy to ev - 'ry heart!
 ¡A - le - lu - ya, a - le - lu - ya, gra - cias por su a - mor!

Text: Psalm 100, *Rejoice in God, all the earth; Serve the Lord with gladness;* Taizé Community. Music: Jacques Berthier. ©1979, 2011, Ateliers et Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent-7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.

Song of Simeon | Cántico de Simeón

[“Ahora, Señor, ya puedes dejar que tu servidor vaya en paz, como le has dicho.
 Porque mis ojos han visto a tu salvador, luz que se revelará a las naciones. ¡Aleluya!”]

Now, O God, let your ser-vant go. Let me go in peace
 ac - cord - ing to your word. For my eyes
 be - hold your sav - ing work: a light for all the world, al - le -
 lu - ia! _____ As desired Final _____ al - le -
 lu - ia, _____ al - le - lu - ia, _____ al - le - lu - ia!

Text: based on Luke 2:29-32; *Nunc dimittis;* Janét Sullivan Whitaker. Music: Janét Sullivan Whitaker. ©2000, Janét Sullivan Whitaker. Published by OCP Publications, 5536 NE Hassalo, Portland OR 97213. All rights reserved.

Please

Maintain an atmosphere of quiet prayer as you leave.

Maintain physical distance from everyone else and do not crowd together, inside or outside the church.

This worship aid will not be reused. Please do not leave it in the pew. You can recycle it in the bin located near the door.

Join us
Monday, May 10, 7:00 PM
at St. Mary Church
or online

Invite friends from all Christian denominations

More information is found at
www.prayerofpeacegr.org and
facebook.com/PrayerofPeaceGR

Por favor

Salga en silencio para mantener un ambiente de oración

Mantenga su distancia física entre cada persona y no formen grupos de personas, ni adentro ni afuera de la iglesia.

No vamos a reutilizar esta guía. Por favor, no la dejes en el banco. Puede reciclarla en el contenedor cerca de la puerta.

Acompáñenos

lunes, el 10 de mayo, 7:00 PM
en la Iglesia Santa María
o en línea

Invite a sus amigos de todas las Iglesias cristianas

Encontrará más información en
www.prayerofpeacegr.org y
facebook.com/PrayerofPeaceGR

